# Ενότητα 1η – Κείμενο και μετάφραση

**Α. Η Ελένη και η καταστροφή της Τροίας**

|  |  |
| --- | --- |
| Εἰ ἐν Ἰλίῳ Ἑλένη ἦν, | Αν η Ελένη βρισκόταν στην Τροία, |
| ἀπέδοντο ἂν αὐτὴν τοῖς Ἕλλησιν οἱ Τρῶες, | οι Τρώες θα την έδιναν στους Έλληνες, |
| ἑκόντος γε ἢ ἄκοντος Ἀλεξάνδρου. | με τη θέληση ή χωρίς τη θέληση τουΑλέξανδρου. |
| Οὐ γὰρ δὴ οὕτω γε φρενοβλαβὴς ἦν Πρίαμος | Γιατί βέβαια δεν ήταν τόσο παράφρονας οΠρίαμος |
| οὐδὲ οἱ ἄλλοι Τρῶες, | ούτε οι άλλοι Τρώες, |
| ὥστε τοῖς σφετέροις σώμασι καὶ τοῖς τέκνοιςκαὶ τῇ πόλει κινδυνεύειν ἐβούλοντο, | ώστε να βάζουν σε κίνδυνο τη ζωή τη δική τουςκαι των παιδιών τους και της πόλης τους, |
| ὅπως Ἀλέξανδρος Ἑλένῃ συνοικῇ. | για να ζει ο Αλέξανδρος μαζί με την Ελένη. |
| Εἰ δέ τοι καὶ ἐν τοῖς πρώτοις χρόνοις ταῦταἐγίγνωσκον, | Κι αν βέβαια και στα πρώτα χρόνια είχαν αυτήτη γνώμη, |
| ἐπεὶ πολλοὶ μὲν τῶν ἄλλων Τρώων, | όταν πολλοί άλλοι Τρώες |
| μάλιστα δὲ οἱ αὑτοῦ υἱεῖς, ἀπώλλυντο, | και μάλιστα και τα παιδιά του, σκοτώνονταν |
| ὁπότε συμμίσγοιεν τοῖς Ἕλλησιν, | όσες φορές συγκρούονταν με τους Έλληνες, |
| Πρίαμος, εἰ καὶ αὐτὸς Ἑλένῃ συνῴκει, | ο Πρίαμος, ακόμη κι αν συγκατοικούσε ο ίδιος μετην Ελένη, |
| ἀπέδωκεν ἂν αὐτὴν Μενελάῳ, | θα την επέστρεφε στο Μενέλαο, |
| ἵνα αὐτὸς καὶ οἱ ὑπήκοοι αὐτοῦ ἀπαλλαγεῖεντῶν παρόντων κακῶν. | για να απαλλαγούν ο ίδιος και οι υπήκοοί τουαπό τις συμφορές της εποχής τους. |
| Ἀλλ’ οὐ γὰρ εἶχον Ἑλένην ἀποδοῦναι | Αλλά δεν είχαν την Ελένη, για να τηνεπιστρέψουν |
| οὐδὲ λέγουσιν αὐτοῖς τὴν ἀλήθειαν ἐπίστευονοἱ Ἕλληνες, | ούτε τους πίστευαν οι Έλληνες, παρόλο πουαυτοί έλεγαν την αλήθεια, |
| ὡς μὲν ἐγὼ γνώμην ἀποφαίνομαι, | όπως εγώ πιστεύω, |
| τοῦ δαιμονίου παρασκευάζοντος | επειδή ο θεός μηχανευόταν |
| ὅπως πανωλεθρίᾳ ἀπολόμενοι | με την ολοκληρωτική τους καταστροφή |
| καταφανὲς τοῦτο τοῖς ἀνθρώποις ποιήσωσι, | να κάνουν ολοφάνερο στους ανθρώπους αυτό |
| ὡς τῶν μεγάλων ἀδικημάτων | ότι δηλαδή για τις μεγάλες αδικίες |
| μεγάλαι εἰσὶ καὶ αἱ τιμωρίαι παρὰ τῶν θεῶν. | μεγάλες είναι και οι τιμωρίες από τους θεούς. |

***Ἡρόδοτος, Ἱστορίη 2.120 (διασκευή)***

# Διάρθρωση του κειμένου

|  |
| --- |
| 1. Ο Πρίαμος και οι άλλοι Τρώες θα επέστρεφαν την Ελένη στους Έλληνες, αν όντως την είχαν, για ν’ αποφύγουν τον όλεθρο του πολέμου.
 |
|  |
| 1. Οι Έλληνες δεν πίστευαν όσα υποστήριζαν οι Τρώες, αλλά νόμιζαν ότι τους έλεγαν ψέματα.
 |
|  |
| 1. Έτσι ήταν αναπόφευκτο να επαληθευτεί η πεποίθηση ότι οι μεγάλες αδικίες επισύρουν και μεγάλες τιμωρίες.
 |